

<https://doi.org/10.18500/0320-961X-2021-20-322-345>.

Античный мир и археология. 2021. Вып. 20. С. 322–345.

Ancient World and Archaeology. 2021. No. 20. Pp. 322–345.

<https://ama.sgu.ru/ru>

Научная статья

Article

УДК [94+[801.7:930.2]](398)|-04/-03|

О ДАТИРОВКЕ И ТЕКСТОЛОГИИ НОВОНАЙДЕННЫХ ПИСЕМ ДА НАГОВОРОВ БОСПОРА

В.П. Яйленко

Яйленко Валерий Петрович – доктор исторических наук, профессор, независимый исследователь, valeryjailenko@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0002-9844-6259>.

Аннотация: в статье рассмотрены 7 изданных в последние два десятилетия частных писем да наговоров. Писем 4, два происходят с Тамани (№ 1, 2), по одному из Мирмекия (№ 3) и Пантикапея (№ 4). Наговоров 3, все из Пантикапея (№ 5–7). Автор уточняет датировку этих надписей. Лишь № 1 и № 7 датированы издателями приемлемо, в остальных случаях автор дает более поздние даты. Предложено также множество поправок к текстологии и интерпретации этих надписей.

Ключевые слова: Боспор, IV–III вв. до н.э., частные письма, наговоры, датировки, текстология, интерпретация.

Для цитирования: Яйленко В.П. О датировке и текстологии новонайденных писем да наговоров Боспора // Античный мир и археология. 2021. Вып. 20. С. 322–345. <https://doi.org/10.18500/0320-961X-2021-20-322-345>.

Статья опубликована на условиях лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International (CC-BY 4.0).

ON DATING AND TEXTUAL CRITICISM OF THE NEWLY PUBLISHED PRIVATE LETTERS AND CURSE INSCRIPTIONS FROM THE BOSPORUS

V.P. Yailenko

Valeriy Petrovich Yailenko, valeryjailenko@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0002-9844-6259>.

Abstract: there are investigated 7 published at the last time inscriptions – 4 private letters and 3 curse inscriptions. Two letters have originated from the Taman peninsula (№ 1, 2), one by one from Myrmekion (№ 3), Pantikapaëum (№ 4); all 3 curse inscriptions are from Pantikapaëum (№ 5–7). The author gives more precise dates of the inscriptions: he supports publisher's dates only in № 1 and № 7, the rest inscriptions he regards as more recent. He proposes many textual corrections, and gives some sufficiently another interpretation of the inscriptions in question.

Key words: the Bosphorus, 4th – 3rd centuries BC, the private letters, the curse inscriptions, dating, textual criticism, interpretation.

For citation: Yailenko V.P. On dating and textual criticism of the newly published private letters and curse inscriptions from the Bosphorus. *Ancient World and Archaeology*. 2021. No. 20. Pp. 322–345 (in Russian). <https://doi.org/10.18500/0320-961X-2021-20-322-345>.

This is an open access article distributed under the terms of Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC-BY 4.0).

1. Письмо Клейдика из Гермонассы (рис. 1 - 1)

Письмо на свинцовой пластинке, случайная находка в Таманском поселке¹. Документ начала IV в., интересен по содержанию; есть две публикации, каждая важна, поскольку предлагает в ряде пунктов разную интерпретацию. Текст и перевод Н.А. Павличенко, С.В. Кашаева: (*recto*) Ὀριστόκρατες : ἐπιτέλλε τοι | Κλέδικος : πυνθάνομα(ι) γάρ | Μανδροχάριν : τὰ ἐνθ' αὐτῷ | ἔόντα : διαίταν : κακῶν | ἔλθων : παρὰ Σωκράτεια | ἐς τὰ οἰκ[ία λαβέ ε. g. – καί] (*tergo*) συνλέξαντες : τὰ λελιθμένα | ἐς μίαν στέγην : κατασφρα(α)κίσατε «Аристократ! Пишет тебе Кледик. Мне известно, что Мандрохар улаживает здешние несчастья. Придя к Сократу в дом [возьми? ... и] собрав оставленное в одно помещение, поставьте печать (на двери)». По признанию авторов, утрата части текста «не позволяет нам узнать, что именно было предметом спорной ситуации, которую пришлось разрешать Мандрохару, и остатки чего нужно было сохранять с таким тщанием в опечатанном помещении». Определенней поняли состояние дел в письме С.Ю. Сапрыкин, А.В. Белоусов, их текст, перевод: (*recto*) Ὀριστόκρα(α)τες : ἐπιτέλλε τοι | Κλέδικος : πυνθάνομα γάρ | Μάνδρῳ χάριν : τὰ ἐνθαυτῷ | ἔόντα : διαίταν : κακῶν | ἔλθων : παρὰ Σωκράτεια | ἐς τὰ οἰκάμητ' ἀπολωλότα (*tergo*) συνλέξαντες : τὰ λελιθ(ω)μένα | ἐς μίαν στέγην : κατασφρα(α)κίσατε «О, Аристократ! Пишет тебе Кледик! Да, я разузнал ради Мандра имеющиеся здесь обстоятельства: образ жизни дурных (людей?). Придя к Сократу в разрушенные дома, собрав каменные остатки в одно помещение – запечатайте!». Цитируем понимание ими сути документа: «смысл письма имеет исключительно бытовой характер. Кледик обращается к Аристократу, поскольку его попросил об этом некий Мандр. Автор письма пишет, что он ознакомился с обстановкой, вероятнее всего, в Гермонассе. Там во второй половине V в. до н.э. сложилась непростая ситуация, охарактеризованная в письме как самая плохая, или ставшая таковой в результате деятельности каких-то недобрых людей. Вследствие тяжелой ситуации дома в городе (или в его сельской округе) пришли в негодность или были разрушены. У некоего Сократа из нескольких домов (или помещений) остался только один (или одно помещение в доме). Кледик пишет Аристократу, чтобы он и Мандр пришли в комнаты (дома, помещения), принадлежащие Сократу, так как они были разрушены. Он обращается к Сократу и Мандру с просьбой собрать каменные обломки в одном, очевидно, уцелевшем помещении или строении, где они должны быть опечатаны, т.е. их следовало положить под замок». Далее Сапрыкин и Белоусов отмечают, что в Гермонассе V в. имели место разрушения и перестройки ввиду обстоятельств внешнего или внутреннего характера.

Очевидно, что существо письма заключено в стк. 3–4. Н.А. Павличенко, С.В. Кашаев: πυνθάνομα(ι) Μανδροχάριν τὰ ἐνθ' αὐτῷ | ἔόντα : διαίταν : κακῶν «Мне известно, что Мандрохар улаживает здешние несча-

¹ Издания: Павличенко Н.А., Кашаев С.В. Новая эпитафическая находка из Гермонассы // ДБ. 2012. Т. 16. С. 288–298; Сапрыкин С.Ю., Белоусов А.В. Письмо Клейдика из Гермонассы // ДБ. 2012. Т. 16. С. 348–359.

стья». С.Ю. Сапрыкин, А.В. Белоусов: $\pi\upsilon\nu\theta\acute{\alpha}\nu\omicron\mu\bar{\alpha} \gamma\grave{\alpha}\rho \mid \text{Μάνδρῳ χάρις} : \tau\grave{\alpha} \acute{\epsilon}\nu\theta\alpha\upsilon\tau\acute{o} \mid \acute{\epsilon}\acute{\omicron}\nu\tau\alpha : \delta\acute{\iota}\alpha\iota\tau\alpha\nu : \kappa\alpha\kappa\acute{\omega}\nu$ «Да, я разузнал ради Мандра имеющиеся здесь обстоятельства: образ жизни дурных (людей?)». Отдаем предпочтении Μάνδρῳ χάρις Сапрыкина – Белоусова сравнительно с Μανδρόχαρις Павличенко – Кашаева². Вместе с $\pi\upsilon\nu\theta\acute{\alpha}\nu\omicron\mu \bar{\alpha}$ (= $\pi\upsilon\nu\theta\acute{\alpha}\nu\omicron\mu\alpha\iota$, как у Сапрыкина – Белоусова) понимаем Μάνδρῳ χάρις как «я разузнал благодаря Мандру / от Мандра» ($\pi\upsilon\nu\theta\acute{\alpha}\nu\omicron\mu\alpha\iota$ по контексту – praes. hist.). Далее Н.А. Павличенко, С.В. Кашаев прочли глагол $\delta\acute{\iota}\alpha\iota\tau\alpha\nu$ «посредничать в споре; быть третейским судьей» (в их переводе «улаживать»). С.Ю. Сапрыкин, А.В. Белоусов лучше увидели тут вин. падеж существительного $\delta\acute{\iota}\alpha\iota\tau\alpha\nu$, что вкупе с $\kappa\alpha\kappa\acute{\omega}\nu$ поняли как «образ жизни дурных (людей?)». Под gen. pl. $\kappa\alpha\kappa\acute{\omega}\nu$, отметили все четверо, может пониматься прилагательное $\kappa\alpha\kappa\acute{o}\varsigma$ или существительное $\tau\acute{o} \kappa\alpha\kappa\acute{o}\nu$ «зло, бедствие». С.Ю. Сапрыкин, А.В. Белоусов отвергли понимание $\kappa\alpha\kappa\acute{\omega}\nu$ как gen. partitivus при своем $\delta\acute{\iota}\alpha\iota\tau\alpha\nu$, поскольку «этому препятствует отсутствие артикля, обязательное при таком генитиве», и в результате им пришлось предположить тут идиому $\kappa\alpha\kappa\acute{\alpha} \kappa\alpha\kappa\acute{\omega}\nu$, первое слово которой Клейдик опустил. Полагаем, напрасно, ибо постановка артикля при gen. partitivus отнюдь не «обязательна» – правило формулируется несколько иначе (процитируем гимназический учебник): «при gen. partitivus часто ставится член»³. То есть, обычно член ставится, но его может и не быть. В определенных грамматических условиях поэтический язык часто обходится без артикля, в прозе реже, но тоже достаточно примеров⁴. Кроме того, в разговорном языке узус артиклей всегда реже, чем в литературном. Посему понимаем $\kappa\alpha\kappa\acute{\omega}\nu$ как обстоятельственный gen. partitivus – «из плохих», т.е. «из рук вон плохи». В конце письма определенно идет речь о жилищах – $\omicron\iota\kappa[\acute{\iota}\alpha]$ (Павличенко, Кашаев), $\omicron\iota\kappa\acute{\alpha}\mu\eta\tau$? (Сапрыкин, Белоусов), $\sigma\acute{\tau}\acute{\epsilon}\gamma\eta$, поэтому предпочитаем существительное $\delta\acute{\iota}\alpha\iota\tau\alpha$ «жилище, помещение, жилье», и в целом понимаем $\acute{\epsilon}\acute{\omicron}\nu\tau\alpha : \delta\acute{\iota}\alpha\iota\tau\alpha\nu : \kappa\alpha\kappa\acute{\omega}\nu$ «дела с жильем из рук вон плохи». В этом основной смысл письма!

Чтение Сапрыкина – Белоусова $\acute{\epsilon}\nu\theta\alpha\upsilon\tau\acute{o}$ странно тройным повтором опечатки или недосмотра, но из их текста ясно, что это наречие $\acute{\epsilon}\nu\theta\alpha\upsilon\tau\acute{o}$ «здесь, сюда». Чтение Павличенко – Кашаева: $\tau\grave{\alpha} \acute{\epsilon}\nu\theta' \alpha\upsilon\tau\acute{o}$ богаче в содержательном отношении, хотя перевод их «здешние» не передает всего объема смысла. Полагаем, тут gen. $\alpha\upsilon\tau\acute{o}$ вполне корреспондирует с Μάνδρῳ , так что речь идет о делах с жильем у Мандра: $\tau\grave{\alpha} \acute{\epsilon}\nu\theta' \alpha\upsilon\tau\acute{o} \acute{\epsilon}\acute{\omicron}\nu\tau\alpha : \delta\acute{\iota}\alpha\iota\tau\alpha\nu$ «там дела у него с жильем хуже некуда». Это ближе подводит нас к суще-

² Предложенное Павличенко – Кашаевым имя Μανδρόχαρις неизвестно; по Сапрыкину – Белоусову, имени Μάνδρος тоже нет. Но у В. Папе, Г. Бензелера (*Pape W., Benseler G.E. Wörterbuch der griechischen Eigennamen. Braunschweig, 1884. S. 853*) есть Μάνδρος , со ссылкой: CIG III, 4700h, Add.

³ Мор Я. Краткий синтаксис греческого языка. СПб., 1913. С. 3, § 4, 2, прим.

⁴ В частности, при наречиях (у нас оно есть – $\acute{\epsilon}\nu\theta'$); например, у Платона (Prot. 321c): $\acute{\epsilon}\mu\mu\epsilon\lambda\acute{\omega}\varsigma \pi\acute{\alpha}\nu\tau\omega\nu \acute{\epsilon}\chi\omicron\nu\tau\alpha$ (животные) «снабжены всем, как следует», дословно «из всего».

ству письма. На оборотной стороне поджидает нас σιγὴ τὰ λελιθμένα. Н.А. Павличенко, С.В. Кашаев увидели в нем part. perf. pass. от λείπω – «оставленное»; вообще-то такая совершенная форма сего глагола λελειμμένα, но они остроумно апеллировали к параллельному способу ее образования с суф. θ в ἐστεθμένοι – part. perf. pass. от στέφω в милетской надписи позднего VI в.⁵; понадобилась также ссылка на переход εἶ>ι. В результате издатели получили адекватный контексту смысл: «собрав оставленное в одно помещение». С.Ю. Сапрыкин, А.В. Белоусов увидели тут τὰ λελιθ(ω)μένα «каменные остатки», что хуже ввиду дополнения ομεγι⁶. Напротив, Павличенко и Кашаев напрасно исправили катаσφρ(α)<γ>ίσατε, Сапрыкин да Белоусов резонно оставили написание подлинника катаσφρ(α)κίσατε, что важно для ранней ионийской фонетики, которая донныне не давала образцов оглушения звонкой γ в κ. Наконец, разделяем их позицию в понимании πυνθάνομᾱ подлинника как πυνθάνομαι с сокращением дифтонга αι в α⁷.

В итоге читаем и понимаем письмо так: Ὀριστόκρατες : ἐπιστέλλει τοι | Κλέδικος : πυνθάνομα γάρ | Μάνδρο χάριν : τὰ ἐνθ' αὐτῷ | ἐόντα : διάιταν : κακῶν· |⁵ ἐλθῶν : παρὰ Σωκράτεα | ἐς τὰ οἰκ[ία? – –] (tergo) συνλέξαντες : τὰ λελιθμένα | ἐς μίαν στέγην : катаσφρ(α)κίσατε «Аристократ, пишет тебе Клейдик. Узнал-то я от Мандра: там дела у него с жильем из рук вон плохи. Придя в дом Сократа – собрав оставленное в крытом помещении, запечатайте». Суть дела, заключенного в письме, в том, что у Мандра дела плохи с жильем, поэтому пожитки его (имущество / товары? – τὰ λελιθμένα) следует сложить в каком-нибудь крытом помещении (στέγη – «крытое строение, здание, помещение») и, видимо, по причине отсутствия Мандра опечатать его. Точно так тема жилья была предметом ольвийского письма Артикона V в., семья которого скиталась по съемным квартирам⁸. Как видно, предложенное понимание гермонасской надписи перевязывает воедино все ее содержание. Очевидно, что письмо действительно имеет «исключительно бытовой характер», как заметили С.Ю. Сапрыкин, А.В. Белоусов, но их апелляции к важным событиям истории Гермонассы V в.

⁵ *Cauer P., Schwyzer E. Dialectorum Graecarum exempla epigraphica potiora. Hildesheim, 1960. № 725.*

⁶ TLG дает 12 примеров употребления part. perf. pass. λελιθωμένη, –ον с косвенными падежами и много образцов part. perf. pass. λελειμμένος etc., но ни одного λελειθμένος.

⁷ В последней строке лицевой стороны Н.А. Павличенко, С.В. Кашаев ограничились прочтением начала – ἐς τὰ οἰκ[ία –]. С.Ю. Сапрыкин, А.В. Белоусов пишут (С. 349), что эта строка не очищена, «но едва просматривающиеся следы букв все же позволяют восстановить остаток строки»: ἐς τὰ οἰκάμητ' ἀπολωλότα (они приложили и прорись на с. 353). Мне странно показанное ими на прориси τὰ οἰκάμητ', ибо должно быть οἰκήματ'. До расчистки строки следуюем чтению Павличенко – Кашаева ἐς τὰ οἰκ[ία? – –].

⁸ *Яйленко В.П. История и эпиграфика Ольвии, Херсонеса и Боспора VII в. до н.э. – VII в. н.э. СПб., 2017. С. 240.*

(перестройка города, каменное домостроение) и даже Боспора в целом (приход к власти Археанактидов, территориальная экспансия первых Спартокидов да прочее) абсолютно беспочвенны; Н.А. Павличенко, С.В. Кашаев были намного осторожнее и тем самым безошибочнее, заявив о существовании письма: *ignoramus*⁹.

В отношении датировки надписей VI–V вв., в отличие от IV–II вв., коллеги обычно точны. Так и в данном случае: по Н.А. Павличенко, С.В. Кашаеву, письмо Клейдика второй половины V в., согласно С.Ю. Сапрыкину, А.В. Белоусову, то же время, но с учетом формы М, характерной для IV в., «ближе к концу столетия или к рубежу V–IV вв.». Мы обратим внимание на сигму с горизонтальным основанием и заданным сверху усом в стк. 1, – она представлена в надписях не ранее первой половины IV в.: в афинских остраконах, просопографически датированных, с позднего V в. (например, остракон Гипербола), а в лапидарных датированных аттических надписях с середины IV в.¹⁰ Наиболее ранний в Северном Причерноморье образец употребления сигмы с почти горизонтальным основанием дает граффито с мыса Зюк, датировка его издателями рубежом V–IV вв.¹¹ в литературе возражений не вызывала, но мы отнесли его к первой четверти IV в.¹² А широкий узус такой сигмы, как сказано, свойствен надписям со второй половины IV в. Образец, удостоверенный археологической датой, предоставляет надпись Патрокла на канфаре из могильника с плато Мысыр в Восточном Крыму: на афинской Агоре такие канфары бытуют в последней четверти IV в.¹³ В стк. 2 письма Клейдика основание сигмы почти горизонтально, оно короче верхнего уса, верхний уголок оттянут назад сравнительно с нижним. В Ольвии такая форма есть в эталонной проксении последней четв. IV в. NO 5¹⁴. В надписях Клейдика (стк. 4, 6) и Патрокла представлено Т с прогнутой крышкой, что свойственно декоративному письму с раннего эллинизма. Равновеликие и прогнутые боковины N, П письма Клейдика, прогнутые линии отдельных A, Δ, Λ, V, наличие ранней формы ипсилона V и известной с V–IV в. формы Y в целом принадлежат IV в. Вместе с тем в надписи немало свойств V в. – достаточно указать на развитую ин-

⁹ Этому учил нас, студентов, блаженной памяти Владимир Дмитриевич Блаватский: если не знаете, что и как, не стесняйтесь сказать *ignoramus*.

¹⁰ *Guarducci M. L'epigrafia greca dalle origini al tardo impero. Roma, 1987. P. 235; Kirchner J. Imagines inscriptionum Atticarum. B., 1948. Taf. 58 f.*

¹¹ *Блаватская Т.В., Розов В.В. Граффити зенонитов // Эпиграфические памятники древней Малой Азии и античного Северного и Западного Причерноморья как исторический и лингвистический источник. М., 1985. С. 119–123.*

¹² *Яйленко В.П. Датирование и интерпретация надписей Северного Причерноморья IV–I вв. до н.э., преимущественно наговоров и писем. Надпись № 2 (http://elar.uniya.ac.ru/jspui/bitstream/123456789/3683/1/Yaylenko_Datirovanie.pdf; <https://www.academia.edu/48906817>).*

¹³ *Сапрыкин С.Ю., Масленников А.А. Граффити и дипинти хоры античного Боспора. Симферополь; Керчь, 2007. С. 159; С. 290. Рис. 854.*

¹⁴ См. о дате: *Яйленко В.П. История и эпиграфика Ольвии... С. 368.*

терпункцию, поэтому надпись нельзя отодвигать далеко от V в., так что относим ее к раннему IV в. Клейдик явно старый человек, ибо в его палеографии немало следов V в. Подобное бывает в аттических остраконах для изгнания: к примеру, письмо остракона не позднее середины V в., а начертано имя известного деятеля позднего V в. Это же и в граффити Агоры¹⁵.

2. Письмо с поселения Вышестеблиевская-3 на Тамани (рис. 1 -2)

Написано на обломке амфорной стенки в 4 строки. Издатели тщательно рассмотрели археологический контекст и надпись¹⁶. Изучив шрифт, они датировали ее в пределах второй половины IV в. Отдавая должное труду издателей, побуквенно рассмотревших шрифт, не можем согласиться с их датой, ибо увлекшись поисками соответствий каждой букве по отдельности, они упустили палеографический облик документа в целом; нецелесообразна также их исходная установка на поиск наиболее ранних соответствий тем или иным формам букв, так как узус любых форм продолжителен во времени, кратком или долгом. Данному документу свойственны все признаки декоративного эллинистического письма III в. У букв А, Н, М, П, Р по 2–3 формы, и неустойчивость шрифта, т.е. набор разных форм буквы в одном документе, – из числа основных признаков эллинистического письма. Богата в этом отношении альфа письма из Вышестеблиевской – у нее разнообразный набор свойств: боковины разной длины, то прямые, то прогнутые, поперечина располагается один раз посередине высоты, во всех других случаях в разной мере опущена книзу, она и прямая, и наклонная, причем наклон идет слева вниз и справа вниз; то правая, то левая боковина продолжается за пересечением с другой. Общее свойство шрифта сего документа – декоративная прогнутость прямых и наклонных гас у всех букв, также выступы за пересечением линий у А, М, П. На этом фоне засилья декоративизма сиротливым исключением выглядит аккуратная форма омеги, но ее мелкие размеры не выводят ее из общего эллинистического пошиба письма в этом документе¹⁷.

Текст и перевод издателей: [Δημητρ?]ῆ Ἀπολλᾶι χαί|[ρειν. --]ΟΥΡΑΙ ὄρωι μὴ ἀποπερά|[σηι.] Ὡς μὴ ἀποπεράσηι [--?] «Деметрия (?) Аполле желает здравствовать. [--]ΟΥΡΑΙ (scil. участок) с помощью hōros, чтобы он не

¹⁵ Lang M. Graffiti and Dipinti // The Athenian Agora. Princeton (New Jersey), 1976. Vol. XXI. P. 3.

¹⁶ Кашаев С.В., Павличенко Н.А. О датировке письма на остраконе с поселения Вышестеблиевская-3 // Боспорские чтения. Боспор Киммерийский и варварский мир в период античности и средневековья. Актуальные проблемы хронологии. Керчь, 2014. Вып. XV. С. 219–225; Kashaev S.V., Pavlichenko N.A. Letter on an Ostrakon from the Settlement of Vyshesteblievskaya-3 // Hyperboreus. 2015. Т. 21/1. P. 61–79.

¹⁷ Апелляция издателей к археологическому комплексу – заполнению древнего «рва» материалом V–IV в., вряд ли правомочна, поскольку черепок с письмом происходит не из самого комплекса, а из верхнего штыка 1 над ним, поселение же существовало и в III в. и позднее.

продал. Чтобы он не продал!». По их мнению, остракон подтверждает существование на Тамани межевания земельных участков, устанавливаемого и археологически. Дательный падеж имени Ἀπολλᾶι и глагол χαί[ρειν], справедливо отметили издатели, указывают на принадлежность граффито к частным письмам. Это формула, открывающая письма, поэтому несомненно, что первые буквы стк. 1 ИН представляют собой окончание имени автора письма. Но дополнять тут вместе с издателями, хоть и под вопросом, ионийскую форму [Δημητρ?]ή, особых оснований нет. Хотя отдельные ионизмы идут до III в. и далее, тут можно дополнить любое женское имя на -η, в том числе не ионийское, которому предшествовала прямая буква, типа упоминаемых в боспорских надписях с IV в. по римское время Ἀρέτη, Ἰτίη (КБН 193, 251, 332 и др.), с пометкой *exempli gratia*. Существо письма заключено в слове ὄρος и глаголе ἀποπεράσῃ. Значение первого «межевой камень, пограничный знак»; глагол издатели поняли в качестве ионийской аористной формы к ἀποπέρνῃμι «продавать». Для пояснения букв ΟΥΡΑΙ они зачем-то обратились к гомеровской лексике (*part.* ἀπούρας, *impf.* ἀπηύρων, к глаголу ἀπαυράω «уносить, похищать; получать в удел») и прочему, хотя есть вполне подходящее к контексту с ὄρος и глаголом ἀποπεράω «переправлять, передвигать на другую сторону» существительное *fem.* οὐρά, обозначающее разного рода концы – хвост животного, арьергард войска, *membrum virile*, наконец, концы прутьев (LSJ, s.v.). Так как содержание текста связано с межевым знаком участка или поля, тут он употреблен в смысле «конец *участка, поля*», как у Лукиана (*Varia hist.* I.35) οὐραῖα τῆς ὕλης «концы / задние части леса». Наш текст: [ἡ δεῖνα *потен*] η Ἀπολλᾶι χαί[ρειν] οὐραὶ ὄρωι μὴ ἀποπερα|[θήσονται, (?) ὥστ]ε μὴ ἀποπεράσῃ |[-?]εἰ «*такая-то* (имя) Аполласу шлет привет; концы *участка / поля* не будут передвигаемы межевым знаком, и чтоб он потому не передвинул --!». Предложение οὐραὶ ὄρωι μὴ ἀποπερα|[θήσονται] включает номинатив οὐραὶ «концы *поля*», глагол ἀποπεράω в форме *fut. ind. pass.* (она сочетается с μὴ) «не будут передвигаемы» + *dat. instrumenti* ὄρωι «межевым знаком». Глагол ἀποπεράω редкий – в TLG лишь примеры из Плутарха и Арриана, вышестеблиевское граффито обогатило его узус конъюнктивной формой и еще одной, флексию которой мы дополнили как *fut. ind. pass.* При пассивном залоге должен быть *вин. или дат. падеж*, и наличием в тексте *dat. ὄρωι* удостоверено дополнение пассива¹⁸. В начале стк. 3 (конец текста) утрачено лишь одно слово, сохранилась его флек-

¹⁸ В начале стк. 3 издатели прочли Ως μὴ, что не очень понятно, ибо на их фото и прориси перед ΜΗ виден лишь нижний язычок Ε или Σ, так что следовало бы читать [- ὦς] (?). Однако в надписи одна сигма и она двухчастная; хотя сочетание в одной надписи эллинистического времени двухчастной и четырехчастной форм обычно, обратим внимание на сходство язычков начала стк. 3 и 4, это скорее остатки Ε. Поэтому в начале стк. 3 предположительно дополняем [- ὥστ]ε (?) «и потому». Придаточное предложение с «чтобы» обусловлено конъюнктивной формой ἀποπεράσῃ.

сия [--?]ει, она может быть, к примеру, окончанием второго dat. instrumenti – способа действия, предмета, и прочего, вероятно, посредством чего некто третий (например, сосед) мог передвинуть межу участка.

3. Письмо Орея из Мирмекия (рис.1 -3)

Письмо на свинцовой пластинке, опистограф¹⁹. По мнению издателей, его палеография указывает на конец IV – начало III в., скорее на начало III в.; однако 4 случая написания дифтонга ει через ε̄ (в глаголах и личных именах, в разных позициях: Ὀρεός, Πυθοκλέ, λαβέν, ἀπόστειλον) и одно написание ου через ὀ (δὸναι), судя по аттическим датированным надписям, где такие самые поздние написания идут до 325–320 гг., пишут они, удревняют дату письма до последней четверти IV в. Настаивает на датировке письма IV в. и А.В. Белоусов: «со второй половины IV в. в граффити, заклитиях и письмах в Северном Причерноморье буква ню стала писаться с приподнятой правой половиной (что видно и на нашем памятнике), ипсилон часто приобретает у-образный вид (в этом письме все ипсилонны лапидарно правильные), омикроны и теты почти на всех памятниках малой эпиграфики региона IV в. уже меньше остальных букв, заметно смещение форм четырехлинейной и лунарной сигмы (чего на мирмекийском письме нет именно благодаря подражанию лапидарному письму). Таким образом, у нас нет решительно никаких оснований датировать мирмекийское письмо III в. Дукт этой надписи вполне соответствует палеографии понтийских памятников малой эпиграфики IV в. и, тем более, его второй половины, но примечателен тем, что представляет собой палеографически интересную попытку автора надписи написать «правильные» лапидарные литеры»²⁰. На наш взгляд, введение мирмекийского послания в IV в. ошибочно, так как по шрифту и характеру письма, свойственному папирусному маюскулярному унциалу, оно относится к III в. Ни о каком влиянии лапидарного шрифта на него, как и датировке IV в., не может быть и речи, ибо этому противоречит прежде всего ярко выраженная нерегулярность письма в целом: строки неровные, изгибаются то кверху, то книзу, они разной длины, высоты, интервалы между буквами рваные – то плотные, то разреженные; неодинаковый формат букв, причем не только в одной строке, но и в разных строках. Так, в стк. 1 буквы ΡΕ и больше остальных размером и нижней своей половиной ушли под низовую линию строки; Π царственно возвышается над соседними буквами, выделенное и размерами и большими интервалами от них. Строки 4–5 вместе занимают столько же места, сколько стк. 1–3 заодно. Все вместе это не индивидуальные особенности почерка, но свойства позднеэллинистического письма, в котором утрачено представление о регулярности начертания в качестве нормы. Это относится и к шрифту в целом,

¹⁹ Бехтер А.П. и др. Свинцовое письмо из Мирмекия // ВДИ. 2018. № 4. С. 931–948.

²⁰ Белоусов А.В., Елисеева Л.Г. Греческая и римская эпиграфика Северного Причерноморья 2018 г. // Аристей. 2019. Т. 20. С. 179–180.

отличающемся разнообразием форм одной и той же буквы, и оно достигнуто за счет неограниченной декоративности начертаний, а именно то прямой, то наклонной постановкой буквы, растяжением ее вширь (например, омеги), чаще в высоту, почти повсеместной прогнутостью линий, выносом их верхних концов кверху от пересечения с другой линией. Нет смысла давать описание разных форм конкретных букв – их настолько много (разновидностей одной альфы не менее двух десятков), что достаточно указать на эти особенности шрифта в целом. Все же для примера, коль мы упомянули разные формы сигмы, укажем на ту, что в имени Ὀρέος стк. 5: основание и верх ее составили две широкие горизонтали, к которым посередине примыкает выгнутая вправо скоба сердцевины буквы; это реплика лапидарной сигмы монументального стиля II–I в. до н.э. Она присутствует и в названии корабля ΓΙΓΙ фрески II в. до н.э. в нимфейском святилище Афродиты. В той или иной мере по отмеченным общим свойствам письма вышестеблиевское послание палеографически близко памятникам III–II вв. Но у него есть особенность, несколько уточняющая дату – начертания хи в виде креста с наклонным в разной мере столбом, причем форма с почти вертикальным столбом (типа † † стк. 1) встречается позже IV в. лишь эпизодически, как в ученическом алфавитном ряду III в. из Феодосии²¹. И в письме Орея формы с почти вертикальным столбом имеют пережиточный характер, потому что есть X и с наклонными гастами (типа Xx), более того, у всех хи надписи линии изогнуты, так что они декоративны по своей эллинистической природе начертания. Но формы с почти вертикальным столбом возможны лишь в случае, если надпись отстоит недалеко от IV в. То есть, при датировке ее по указанным чертам палеографии III–II в. предпочтителен III в., скорее первая его половина.

Что до упомянутых написаний, в которых издатели усмотрели графемы $\bar{o} = \text{ou}$ и $\epsilon\bar{i} = \bar{\epsilon}$, то природа их не графическая, как они сочли, а, как следует из нашей даты, фонетическая: с III–II вв. стал проходить процесс монофтонгизации дифтонгов, так что на самом деле это написания иного рода – $\epsilon\bar{i}$ сузилось в краткое ϵ , ou сузилось в краткое o ²². Переход $\epsilon\bar{i}$ в ϵ перед гласной фиксируется с начала III в., перед согласной с начала или середины его (в мирмекийском письме представлены обе позиции); переход природного ou в краткое o фиксируется со II в., неприродного с III в.; в мирмекийском письме ou неприродное, так что по

²¹ Штерн Э.Р. «Graffiti» на античных южно-русских сосудах // ЗООИД. 1897. Т. 20. С. 185 и рис. 63 на табл. II. По Штерну, у букв XΦΨ ионическое начертание. Однако нет оснований говорить об ионических формах букв, поскольку граффито принадлежит к III в., на что указывают декоративные формы дельты, капшы, фи с удлиненными гастами, кси с изогнутым основанием, сигма с параллельными усами; в особенности изоцрэнно выписаны Φ и Ψ, соединенные одной изогнутой линией.

²² См. об этом: Crönert G. Memoria Graeca Herculensis. Lipsiae. 1903. P. 107–115, 129–130; Mauser E. Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit. B., 1923. S. 67–71, 116–117.

обоим показателям оно может быть III в. Налицо соответствие палеографии и фонетики в этой надписи эллинистического времени. Таким образом, в упомянутых глаголах да именах рассматриваемые ε, ο краткие: Ὀρεός, Πυθοκλέ, λαβέν, ἀπόστελον, δόναι.

Теперь о чтении надписи. Текст и перевод издателей:

(recto) Θεός· Τύχη· Ὀρεός Πυθοκλέ· χαίρειν· τὸ ἔνθ' ἐγένετό μοι ἐν τῷ τραχήλῳ, ἀλλὰ χαί-
νω ἤδη· ἰμάτιόν μοι ἀπόπενψόν μοι, vac.
πάντως ἰμάτια ἀπόπενψον δύο ἰώνια ἐς
5 πρῆσιν. ἔστιν γὰρ καὶ ἀνδράποτον λα-
βέν· παῖδα Χάριον· τὰ καὶ ΟΠΟΝΤΙΝ καὶ φοινί-
κεα δύο ἢ τρία ἀπόστελον καὶ δόναι vac.

«Бог! Судьба! Орей приветствует
Пифокла. Были у меня тут пробле-
мы с шеей, но
я уже в состоянии открывать рот.
Пришли мне гиматий,
непременно пришли два ионий-
ских гиматия на продажу. Имеется
также раб на вывоз: мальчик Ха-
рион. Пришли также ΟΠΟΝΤΙΝ (?)
и два или три пурпурных (одеяния)
и передай

(tergo) Διοδώρωι τῷ κυβερνήτῃ· vac.
ἔρω[σ]<σθ>αί (?)· ἐπιστολὴν ἐπίθεες μοι.
10 Ὀρεός Κερκίω[νι?] χαίρειν· ἐπὶ τῇ νηϊ[ι]
[-2-3 -] παρέσται σο[ι] ταρίχοις vac.
Ὀρεός ΣΑΙΧΟ.ΙΝΗ χαίρειν vac.

кибернету Диодору.
Будь здоров. Передай от меня
письмо.
Орей приветствует Керкио[на?]. На
корабле [-- 2-3 --] тебе будет место
для соленой рыбы.
Орей приветствует Сайхо[--4-5--].

Отметив хорошее прочтение текста издателями, сделаем, тем не менее, ряд поправок. В стк. 5–7 они прочли и перевели следующее: ἔστιν γὰρ καὶ ἀνδράποτον λαβέν· παῖδα Χάριον τὰ καὶ ΟΠΟΝΤΙΝ (?) καὶ φοινίκεα δύο ἢ τρία ἀπόστελον «Имеется также раб на вывоз: мальчик Харион. Пришли также ΟΠΟΝΤΙΝ (?) и два или три пурпурных (одеяния)». Отметим, что у ἔστιν, да еще при инфинитиве λαβέν, явно безличное значение, и потому оно означает «можно» (LSJ, s. v. εἶμι, A, VI): «можно также и раба взять / прихватить». В ΟΠΟΝΤΙΝ издателей, как отчетливо видно на прориси, первая буква не Ο, но Θ, и это цифра 9, ей парны цифры δύο ἢ τρία чуть далее. За цифрой, возможно, читается ποντί(ο)ν(α?); текст в целом: ἔστιν γὰρ καὶ ἀνδράποτον λαβέν· παῖδα χαρί(ε)ντα, καὶ θ' ποντί(ο)ν(α?) καὶ φοινίκεα δύο ἢ τρία ἀπόστελον «можно также и раба взять – смазливового мальчика; также 9 заморских (?) и два или три пурпурных (одеяния) пришли»²³. Мальчик-раб упомянут меж ионийскими гиматиями «на продажу» и двумя-тремя пурпурными одеяниями; Орей явно не сенатор, а средней руки торгош, так что пурпурные одеяния он просит прислать не для своего гардероба, а для торговли: потому и мальчик в середине перечня необходимых Орею товаров тоже товар – предназначен к продаже. Полагаем, Орею

²³ Тут ποντί(ο)ν(α?) может означать тип одежды – «понтийские одеяния», как ἰμάτια ἰώνια, ср. и ἰμάτια σηρικὰ «китайские плащи» (т.е. шелковые) у Иоанна Хрисостома (Scripta eccl. Vol. 63, p. 197, l. 45; TLG).

нужен не поименно названный Харион, как сочли издатели, а просто смазливый раб, как бывает в купчих, потому и читаем παιδα χαρί(ε)ντα²⁴. Издатели весьма кстати упомянули аттическое письмо Мнесиэрга, в котором тоже просят прислать одежду (шкуру), и тонко заключили, что Орей просит прислать один плащ для себя (у него проблемы с горлом!), а два других на продажу. Справедливо в связи с этим их указание на повтор местоимения μοι в стк. 3 (ἱμάτιόν μοι ἀπόπλεψόν μοι) как прием для подчеркивания настоятельной просьбы. К сожалению, в их переводе изложенные обстоятельства не отразились: «пришли мне гиматий, непременно пришли два ионийских гиматия на продажу». Полагаем, тут надо понимать πάντως не в смысле «непременно», а «конечно, разумеется», что оттеняет разное предназначение sg. ἱμάτιόν μοι ἀπόπλεψόν μοι и pl. (πάντως) ἱμάτια ἀπόπλεψόν «пришли мне гиматий – для меня, конечно, и два ионийских гиматия пришли на продажу». Все перечисленные Ореем товары – два плаща, мальчонка, 11–12 одеяний – Пифока должен был погрузить на корабль, кибернет которого Диодор.

Немного о деталях. Для издателей τράχηλος – это «шея» (стк. 2), однако в контексте с χαίνω «разеваю рот» это «горло». Хорош вклад этого письма да вышестеблиевского (№ 2) в греческую лексику: там дважды упомянут редчайший глагол ἀποπεράω, тут χαίνω, известный лишь Геродиану, Евстафию да схолиям к Аристофану и Оппиану. В стк. 5 вместо ἔστιν γὰρ издателей должно быть ἔστιν γὰρ, ибо ἔστιν стоит в начале предложения и потому оно paroxytonon. Стк. 9: ἔρρω{σ}<σθ>αι издателей излишне мудреное: на прориси ясно читается обычная концовка писем ἔρρωσο «прощай» (это видели и они, но пожелали иное). Далее следовало какое-то слово из 4–5 букв, сохранились части последних трех: ..ΣΑ]. По смыслу оно относится к ἐπιτολήν ἐπίθεσ μοι, в переводе издателей – «Передай от меня письмо». Имеется в виду тут же приложенное письмо Керкиону, в котором Орей сообщает ему, что на корабле Диодора найдется место и для его рыбного товара (ταρίχοι «тарань»)²⁵. Издатели справедливо отметили в комментариях, что местоимение μοι выражения ἐπιτολήν ἐπίθεσ μοι допустимо переводить как письмо «мое» и «для меня», но в переводе дали невозможное «от меня». В конце стк. 10 и стк. 11 издатели прочли: ἐπὶ τῇ νηϊ{ι}|[-²³ -] παρέσται σο[ι] ταρίχοις «На корабле [-²³ -] тебе будет место для тарани». Судя по прориси, в начале стк. 11 они не приняли во внимание остатки трех букв – прочерк сверху, правую половину омеги, иоту. С учетом напрасно выведенной ими из текста последней иоты стк. 10 (их

²⁴ А.В. Белоусов (*Белоусов А.В., Елисеева Л.Г.* Указ. соч. С. 180) предложил чтение παιδ<ί>α Χαρίοντα καὶ Ὀπόντι<ο>ν (переведем: «мальчиков Харионта и Опонтия»), однако оно невозможно: как сказано, в последнем первая буква не Ο, а Θ; и двум «мальчикам» и исправлению sg. παιδα на необходимый ему pl. παιδ<ί>α противоречит ясное ед. число ἀνδράποτον предыдущей строки.

²⁵ См. о торговле ею в Пантикапее: *Ростовцев М.И.* Скифия и Боспор. М., 1925. С. 213; *Яйленко В.П.* Дипинти рыбозаводчиков на кадосах рубежа эр из Пантикапея // ДБ. 2022 (в печати).

{i}) тут вполне читается ι[δ]ίωι, т.е. ἐπὶ τῇ νῆϊ ι[δ]ίωι παρέσται σο[ι] ταρίχοις «На личном моем корабле будет тебе место для соленой рыбы» (ἴδιος здесь 2-х окончаний). Последняя стк. 12 у издателей: Ὅρεος ΣΑΙΧΟ. ΙΝΗ χαίρειν «Орей приветствует Сайхо --». Издатели справедливо сочли, что тут Орей передает привет кому-то из числа близких, – это очевидность. Полагаем, он шлет привет своей жене: Ὅρεος Σαιχο[ι] γ]υνη χαίρειν «Орей шлет привет жене Сайхо». В надписи есть лишь один пример написания иоты флексии датива (ἐν τῷ τραχήλωι стк. 2), так что это не аргумент против утраты ее, которая широко свойственна надписям эллинистического времени. Выражение ὁ δεῖνα τῷ δεῖνι χαίρειν («имярек шлет привет такому-то») формульное, так что между личным именем в номинативе и глаголом стоит имя адресата в дативе, которое может иметь какое-либо пояснение в виде элемента родственной связи (отцу, сестре и пр.), должности (архонту, стратегу и т.д.) и прочего, так что в любом случае ΙΝΗ надписи – дательный падеж. Имя Σαιχω неизвестное (возможен и пом. Σαιχον), но мыслимо, скорее оно боспорское туземное, например, адыгское (ср. адыг. Сэ1йхьат, конечное т может отпадать). Издатели пишут, что интерпункция в виде двоеточия доньше на Боспоре не встречалась позднее V в., но это не так: она дважды проставлена в дарственной надписи III в. на обломке флакончика из Пантикапея²⁶.

В итоге текст издателей с нашей правкой таков:

(recto) Θεός, Τύχη· Ὅρεος Πυθοκλέ χαίρειν· τὸ ἐνθ' ἐγένετό μοι ἐν τῷ τραχήλωι, ἀλλὰ χαίνω ἤδη· ἱμάτιόν μοι ἀπόπενψόν μοι, vac. πάντως ἱμάτια ἀπόπενψον δύο ἰώνια ἐς 5 πρῆσιν· ἔστιν γὰρ καὶ ἀνδράποτον λαβέν· παῖδα χαρί(ε)ντα, καὶ θ' ποντί(ο)ν(α?) καὶ φοινίκεα δύο ἢ τρία ἀπόστελον, καὶ δόναи vac. (tergo) Διωδώρωι τῷ κυβερνήτηι· vac. ἔρωσο· ..ΣΑ] ἐπιστολῆν ἐπίθεε μοι. 10 Ὅρεος Κερκί[ων]ι χαίρειν· ἐπὶ τῇ νῆϊ ι[δ]ίωι παρέσται σο[ι] ταρίχοις· vac. Ὅρεος Σαιχο[ι] γ]υνη χαίρειν vac.

«Бог, Судьба! Орей приветствует Пифокла. Что-то стряслось у меня с горлом, но я уже в состоянии открывать рот. Пришли мне гиматий – для меня, конечно, и два ионийских гиматия пришли на продажу; можно также и раба прихватить – смазливый мальчик; также 9 заморских (?) да два или три пурпурных одеяния пришли, и передай все это кибернету Диодору. Будь здоров. -- перешли мое письмо. Орей приветствует Керкиона; на личном моем корабле тебе будет место для тарани. Орей шлет привет жене Сайхо».

В заключение – небольшое отступление. Издатели в числе прочего сослались на черепок из Панского, надпись на котором Ю.Г. Виноградов понял на ура в качестве выписки из проксении НО 5, а я как письмо с содержанием торгового характера²⁷. Увы мне: уважаемые

²⁶ Яйленко В.П. Несколько пантикапейских граффити из собрания Одесского археологического музея // Проблемы античной истории и классической филологии. Харьков, 1980. С. 75.

²⁷ Яйленко В.П. История и эпиграфика Ольвии... С. 675–685.

дамы предпочли мнение Виноградова, – им «попытка В.П. Яйленко трактовать текст как торговое письмо представляется неубедительной» (с. 937, прим. 11). По-женски их суждение понятно – мое решение им просто «неубедительно», и все тут, однако речь идет не о женском романе, а о научной статье, в которой надо обосновать свое заключение хотя бы 1–2 аргументами. По причине отсутствия таковых не стану сразу посыпать свою голову пеплом, и попрошу их ответить на пару вопросов: какое отношение к проксении имеют там буквы стк. 4 с интерпункцией – :A:N: , также текст стк. 5 ΧΣ καί, в котором ΧΣ не могут быть буквами, но вполне понятны в качестве цифр; наконец, |Σ↵ в стк. 6, при том, что последний знак – хорошо известное в аттических и прочих надписях обозначение полудрахмы или драхмы, тем более, что тут он следует за литерой Σ, обозначающей статер. Не думаю, что после обоснованного ответа на эти вопросы суждение уважаемых дам-эпиграфистов о характере панского граффито останется прежним; если же останется, то посыпать голову пеплом не мне.

4. О дате письма с Митридата (рис. 2 -4)

Согласно издателям, это письмо первой половины – середины IV в.²⁸ Их аргументы: дата «подтверждается лунарной сигмой, усеченными правыми боковыми гастами пи и ню, выступающими чуть вверх над строкой концами гаст лямбды, мю, альфы, а также архаичным разделением основного текста послания и формулы прощания в виде четырех горизонтально расположенных точек в последней строке. В целом такая датировка согласуется с археологическим контекстом находки». Все в этой цитате неверно, ибо ни лунарная сигма, ни укороченные правые боковины ню и пи сами по себе не могут указывать именно на первую половину IV в., поскольку свойственны письму нескольких столетий. А уж что до «выступающих чуть вверх над строкой концов гаст лямбды, мю, альфы», то это свойство декоративного письма, и если дорисовать картину вполне прогнутыми линиями отдельных (не всех) А, Е, Н, Λ, Μ, Ν, Π, Ρ, Τ, то это развитая декоративность эллинистической эпохи, в данном случае раннеэллинистического времени²⁹. Точку в вопросе о дате письма с Митридата ставит его археологиче-

²⁸ Сапрыкин С.Ю., Куликов А.В. Новые эпиграфические находки в Пантикапее // Древнейшие государства Восточной Европы, 1996–1997. М., 1999. С. 202.

²⁹ Что до разделителя из 4 вертикально (не горизонтально, как написали издатели) проставленных точек (ι) в последней строке, то это точечная интерпункция (число точек не имеет значения – от двух и более), которая особенно была в употреблении в VI–V вв., тем не менее оставалась достаточно употребительной даже в лапидарной эпиграфике вплоть до императорской эпохи (Larfeld W. Handbuch der griechischen Epigraphik. Leipzig, 1902. Bd. 2. S. 564–566; Яйленко В.П. История и эпиграфика Ольвии, Херсонеса и Боспора. С. 43, 91, 94, 237, 238, 301, 635, 676–680). В частности, обычная интерпункция из 2 точек представлена в граффито III в. на флакончике с Митридата (Яйленко В.П. Несколько пантикапейских граффито... С. 75).

ский контекст, который, по словам издателей, согласуется с их датой. Его точно описал археолог А.В. Куликов (с. 201): письмо «обнаружено в слое раннеэллинистического времени, скорее всего, второй половины IV в. до н.э. Эту дату подтверждают клейма на боспорской черепице, фрагментах синопской, гераклеийской и фасосской амфорной тары, которые не выходят за рамки рубежа IV–III вв. до н.э.». Отсюда вполне видно, что письмо происходит из слоя второй половины IV в., так что археологический контекст, вопреки издателям не только не указывает на датировку письма первой половиной IV в., но напротив, вводит скорее во вторую половину века, которая совпадает с нашей оценкой палеографии документа – раннеэллинистическое время. Ее уточняет позднеклассический характер письма документа: строки ровные, следуют одна под другой с равными промежутками, буквы крупные, равномерно отделены друг от друга. Такой характер письма не позволяет уводить документ в пределах раннеэллинистического времени (330/325 – 275/250 гг.) в III в., он не позже IV в. В рамках второй пол. IV в. предпочтительна последняя треть столетия, поскольку, как сказано, в большинстве букв вполне проявлена декоративизация, кроме того в начале предпоследней строки три первые буквы слова *ἔδωκα* мелкие, уплощенные, как в граффити III в.; это тоже основание для предпочтения последней трети в пределах второй половины IV в.

5. Наговор на свинцовой пластинке с горы Митридат (рис. 2 -5)

Случайная находка. Издатели отнесли письмо к первой половине – середине IV в., указав на «размашистые ню, ламбду, капшу, пи с укороченной левой [должно быть правой, – В.Я.] гастой» (это вся аргументация)³⁰. С.Ю. Сапрыкин напрасно не обратил внимания на декоративный характер ряда букв, раскроем его. У альфы несколько разновидностей: первая и третья в стк. 1 классическая (A), остальные 11 декоративные; в стк. 3, 6 поперечина наклонная вправо вниз; в стк. 2 левая боковина продолжается кверху за пересечением с правой, в стк. 4, 5 продолжается правая за пересечением с левой; в стк. 1, 2, 5 правая боковина хорошо прогнута. Такое разнообразие форм альфы – свойство эллинистического письма. Прогнуты и обе боковины дельты стк. 1, в стк. 2 они ровные. Правая гаста N опущена на тот же уровень, что и левая. Угольчатая омега «подвешена» к верхней линии строки. Это декоративизм раннеэллинистического шрифта, вовсе не первой половины IV в. Вместе с тем, во-первых, он умеренный по характеру, во-вторых, у всех трех Π укороченная правая гаста, тета крупная, так что пределах раннеэллинистического письма наговор следует оставить в IV в. – его последней трети или четверти.

³⁰ Сапрыкин С.Ю., Зинько В.Н. Defixio из Пантикапея // ДБ. 2003. Т. 6. С. 266–274. Ясно, что археологическую часть писал В.Н. Зинько, эпиграфическую С.Ю. Сапрыкин.

6. Наговор из Пантикапея (рис. 2 -б)

Наговор на свинцовой пластинке из Пантикапея, находится в частной коллекции, условия находки неизвестны, сохранность плохая – уцелели обрывки последних 4 строк. По мнению издателей, это конец наговора, в котором 6 раз фигурирует лишь одно прилагательное *πάντα* «все»³¹. Поскольку оно часто в наговорах, издатели привели несколько примеров. Отметим, однако, что всегда *πάντα* находится в нарративном контексте типа «*проклинаю таких-то и все, что у них*»; то же и с *πάντας*, когда дается список имен да прочее: проклинаю «всех». В данном же наговоре необычным образом автор его в 4 последних строках прибег для усиления действенности к повтору, по меньшей мере 5–6 раз, в стк. 3 *πάντα*, в остальных строках должно быть и *πάντας*. Это наводит на мысль, что нарративного текста могло не быть: автор с настойчивостью дятла твердил «*проклинаю всех и вся!*». Теперь о дате. Странным образом издатели отнесли надпись к концу V – первой половине IV в. Аргументация: «широкие контуры альфы, поперечная гаста которой выписана поочередно горизонтальной и прямой линией, широкая ню, правая гаста которой слегка загнута сверху, пи с немного укороченной правой вертикальной гастой» (это все). Увы, описание скудное и неточное. Сохранились 6 альф (седьмая едва видна, в расчет не берем) и все разные: у пяти поперечина косая, идет примерно от основания левой боковины снизу вверх направо, только в стк. 1 она с небольшим подъемом и здесь у нее обе боковины перекрещены вверху. Лишь у первой альфы стк. 3 поперечина округлая, дужкой вниз, такая представлена, к примеру, несколько раз в новом наговоре II в. из Ольвии³². Довершают картину эллинистического письма две альфы стк. 4 – первая со стреловидной верхушкой и прогнутой левой гастой, у второй левая гаста продолжается выше пересечения с правой. При трех II ранней формы с укороченной правой боковинкой имеется и поздняя форма с равновеликими гастами, причем в стк. 3 она коротышка, вполовину соседних букв; в этом отношении поразительно T последней строки – оно с четверть тау предшествующей строки и положено перекладиной на нижнюю линейку строки; это прием папирусного письма. Еще более характерно в отношении даты ню, состоящее из вертикали с примыкающим справа вверху коромыслом – это форма из папирусного скорописного силлабария³³. Все изложенное в совокупности дает картину позднеэл-линистического письма, т.е. второй половины III–II в.

Дабы не огорчать авторов данной статьи, отметим хорошее чтение ими хозяйственной записи и приемлемую датировку началом III в.

³¹ Сапрыкин С.Ю. и др. Два фрагмента свинцовых пластин из Пантикапея // ДБ. 2013. Т. 17. С. 269–270.

См. о ее дате: Яйленко В.П. Заметки о текстологии и датировании новоизданных наговоров из эллинистической Ольвии // ПИФК. 2020. № 4. С. 25.

³³ Ср. Gardthausen V. Griechische Palaeographie. Leipzig, 1913. Taf. 12: v + u.

7. Наговор с некрополя Пантикапея (рис. 2 - 7)

Наговоры настолько индивидуальный вид эпитафического «творчества», что каждый 2–3-й содержит нечто новое, порой даже удивительное. Таков сей наговор, в основном состоящий из одного слова $\alpha\nu\omega\nu\mu\omicron\varsigma$, многократно повторенного. Издатель надписи увидел в ней «обращение к духам преждевременно умерших покойников» – $\alpha\omega\rho\omicron\iota$ ³⁴. Отдав должное его хорошему знанию литературы – он нашел статьи о безымянных божествах, отметим: речь в них все же ведется не об $\alpha\nu\omega\nu\mu\omicron\iota$, а об $\alpha\omega\rho\omicron\iota$, и это разные понятия – первые «безымянные», вторые «безвременные». Лишь в наговоре из кипрского Куриона упомянуты парой $\alpha\omega\rho\omicron\iota$, $\alpha\nu\omega\nu\mu\omicron\iota$, и Белоусов напрасно ограничился лишь выпиской строки, не рассмотрев ее смысл да контекст обстоятельно. А там те и другие – $\omicron\iota\ \kappa\acute{\alpha}\tau\omega\ \kappa\acute{\iota}\mu\epsilon\nu\omicron\iota$ «лежащие под землей», т.е. это покойники, одни безвременно скончавшиеся, другие безымянные, – обычная кладбищенская картина. Итого, нет такого текста, в котором под $\alpha\nu\omega\nu\mu\omicron\iota$ подразумеваются «духи преждевременно умерших покойников». Именно поэтому нет слова $\alpha\nu\omega\nu\mu\omicron\varsigma$ в лексиконе греческих магических текстов Л. Муньоса Дельгадо. Но дело даже не в этом – в таком индивидуальном виде надписей аналогии не обязательны, дело в том, что Белоусову не удалось показать смысл обращения автора наговора к покойникам одним словом $\alpha\nu\omega\nu\mu\omicron\varsigma$, повторенным 17 раз. Поэтому согласны с мнением Ф.В. Шелова-Коведяева: «размышления А.В. Белоусова о том, кем могли бы быть керченские $\alpha\nu\omega\nu\mu\omicron\iota$ имеют библиографическую ценность, но никуда не продвигают расшифровку пантикапейского документа»³⁵. Ф.В. предложил более аргументированное понимание надписи в качестве иудейского амулета. Сославшись на вывод Э. Бикермана, что для греков да иудеев единственным истинно безымянным ($\alpha\nu\omega\nu\mu\omicron\varsigma$) богом был Яхве, он усмотрел в 18-кратном повторе $\alpha\nu\omega\nu\mu\omicron\varsigma$ обращение к нему, как положено по иудейской традиции – 18 раз. Хотя мы насчитали лишь 17 слов $\alpha\nu\omega\nu\mu\omicron\varsigma$, это не во-

³⁴ Белоусов А.В. Новая магическая надпись из некрополя Пантикапея // Индоевропейское языкознание и классическая филология. СПб., 2013. С. 59–65; Белоусов А.В., Федосеев Н.Ф. Новое $\delta\epsilon\acute{\iota}\xi\iota\omicron$ с некрополя Пантикапея // ВДИ. 2016. № 1. С. 135–140.

³⁵ Шелов-Коведяев Ф.В. De titulis Bosporanis et viciniis // ДБ. 2019. Т. 25. С. 427. А ргopos, А.В. Белоусов, упомянув на с. 60 мою статью 2015 г., в которой собраны все известные на тот год магические надписи Боспора (Яйленко В.П. Магические надписи Боспора // ДБ. 2005. Т. 8. С. 459–508), заключил: «ряд чтений и комментариев издателя вызывает определенные сомнения и весь изданный Яйленко материал нуждается в тщательной проверке». С тех пор прошло 8 лет, но раскрытия своих «определенных сомнений» он так и не предъявил. Призываю А.В. Белоусова, наконец, опубликовать результаты своей «тщательной проверки» моей статьи и показать, какие конкретно материалы и почему вызвали у него сомнения. Если учесть, что в 2013 г. он только начал заниматься эпитафикой, то высказывание его на деле пустое – «сомнениям» неоткуда взяться, это лишь ритуальный клановый камень в мой огород.

прос: вполне возможен допуск ± 1 . В поддержку его мнения укажем на явственно читаемое в конце 3-й колонки объяснимое в иудейском же контексте МААР: его основа МАА «господь» присутствует, к примеру, в имени иудея Μαάθ (Ев. от Луки. 3.26), также служителя культа Ваала Μααθάς у Иосифа Флавия (Ant. Jud. IX.7.4). Основа МААР имеется в имени младшего командира в войске Ганнибала Μαάροβαλ (Polyb. III.84–86)³⁶. Вместе с тем, мы видим необходимость коррекции смыслового соотношения слова ἀνώνυμος с именем Яхве, которое по причине священности не произносилось вслух. Вопреки Ф.В., он не может быть «единственным истинно безымянным» богом, так как древний смысл слова или имени ὙΗΩΗ (יהוה) «Яхве» утрачен. Он «непроизносимый», «неизреченный», и как раз в этом отношении может быть ἀνώνυμος. В еврейской традиции ὙΗΩΗ обозначается как «Господь» (pl. 'ēlōhīm) да «имя» (евр. ха-шем), так что ὙΗΩΗ не только «неизреченный, непроизносимый», но также «имянный», что противоположно смыслу греческого ἀνώνυμος.

Еще более против толкования Ф.В. свидетельствует дата наговора. На наш взгляд, А.В. Белоусов, который обычно и безосновательно относит наговоры к IV в., в данном случае правильно указал на III в. В отношении палеографии отметим регулярный характер письма данного defixio: строки в основном ровные, расстояния между ними одинаковые, буквы сдержанных форм, без особой декорации, которой обычно оснащены памятники позднеэллинистического времени; по существу, декоративны лишь М, у которого переkreщены срединные галги, да N нескольких форм. Напротив, альфа, обычно имеющая в одной и той же позднеэллинистической надписи несколько форм (см. выше № 3 от III в., где их два десятка), в керченском наговоре на удивление всего одной-двух форм. Для версии Ф.В. Шелова-Коведяева по причине позднего наличия иудейских реалий на Боспоре нужна омоложенная дата надписи, и он пишет: форма ипсилона У «указывает на дату значительно более позднюю». Сожалею, но это не так: уобразный ипсилон идет в боспорских граффити с V–IV вв.³⁷ С натяжкой можно занести керченскую надпись во II в. до н.э., но и это не спасет его версию, ибо на Боспоре нет каких-либо еврейских реалий ранее I в. н.э.³⁸ Как видно, у его толкования есть не только плюсы, но и существенный хронологический порог³⁹.

³⁶ Дальнейшие аналогии см.: *Pape W., Bensele G.E. Op. cit. S. 834.*

³⁷ *Емец И.А. Классификация и шрифт боспорских граффити и дипинти // Эпиграфический вестник. М., 1995. Вып. 2. С. 53–54.*

³⁸ *Яйленко В.П. Тысячелетний Боспорский рейх. М., 2010. С. 373 сл.*

³⁹ Сам Ф.В. обмолвился о времени надписи парой слов (мы привели их) и потому в целом высказался общо, безотносительно к нему: амулет «мог принадлежать либо говорившему только по-гречески иудею (для таковых была создана Септуагинта), либо греку – прозелиту или полупрозелиту». Иудей, как мы видели, отпадает, рискованно писать применительно к III в. и о греке(полу)прозелите на Боспоре, ибо он мог быть только приезжим. Говоря об аму-

Ф.В. предусмотрел 3 возможных варианта понимания керченской надписи: 1. Фальшивка, 2. Наговор с уничтожением имен проклинаемых, 3. Амулет, он остановился на третьем. На наш взгляд, более вероятен второй, который показался ему слишком экзотическим и поэтому отвергнут. Однако, в данном случае мы определенно имеем дело с наговором, на что указывает повтор одного и того же слова ἀνώνυμος 17 раз. В предыдущем defixio № 6 из Пантикапея, как минимум, несколько раз повторено слово πάντα «все», свойственное именно заклятиям. А коли это наговор, то отправным пунктом интерпретации должно быть то обстоятельство, что все наговоры направлены против неудобных их авторам людей. По этой причине все 17 ἀνώνυμοι – это люди «без имени», и автор керченского заклятия либо не знает имен своих супостатов, либо сам лишает их личного имени. Что до первого варианта, то по жизни их тьма; к примеру, некие приезжие, скажем, матросы, могли отмолотить его, и он мстит им заклятием, не зная имен обидчиков. Но судя по особенностям текста, реальней второе решение. В нем 3 колонки; в первой 6 ἀνώνυμος, во второй 9, в третьей 2; обратим внимание, что перед ἀνώνυμος стк. 7 колонки 2 стоят буквы ОР. Как раз из такого рода текстов и состоит третья колонка. Стк. 1: Α; стк. 2 ΛΑ; стк. 3: ΟΛ ἀνώνυ\μος/; стк. 4 Π (или Π) ... ΟΡΑ;⁴⁰ стк. 5: Μ ἀνώνυμ|ο|ς; стк. 7: ΜΑΑΡ; стк. 8: Τ; стк. 9: ΤΑ. Они не похожи на буквы, употребительные в каббале на позднеэллинистических да римских амулетах и папирусных магических текстах, ибо там наряду с ними всегда имеются каббалистические символы изобразительного свойства. Поэтому полагаем, что все эти Τ, Π, ΤΑ и пр. – сокращения имен тех людей, которых автор наговора как раз и хочет лишить личного имени. Едва ли не самый популярный вид наговоров – простой список имен (к примеру, из 25 имеющихся ольвийских заклятий таковых половина), это указывает на непременно конкретную адресность заклятий: они направлены против поименованных лиц. Как раз адресную функцию имеют в нашей надписи эти сокращения имен конкретных лиц. Обратим внимание, что за всеми сокращениями могут стоять реальные имена боспоритов; лишь ΜΑΑΡ и ΟΡΑ без соответствий, но это может быть имя-отчество ввиду многочисленности имен на Μα у боспорян, т.е. Μα Αρ; по аналогии, видимо, таково и Οσ Ρα⁴¹.

Теперь обратимся к главному вопросу нашего понимания надписи: почему автор наговора хочет лишить недругов их личных имен? На этот вопрос должен найти ответ любой исследователь данной над-

лете, Ф.В. указал на 2 отверстия на пластине для пронизи, чтобы носить его на теле. Однако такие отверстия обычны и в наговорах на свинцовых пластинках (также керамических), они то рваные, то сделаны аккуратно (*Белюсов А.В. Корпус заклятий Понтийской Ольвии. М., 2020. С. 9, 14, 51, 77 и др.*).

⁴⁰ Есть соблазн читать тут имя греческой богини судьбы [Μ]οῖρα. Ниже в стк. 5 следует ἀνώνυμ|ο|ς – с переносом окончания в следующую строку.

⁴¹ Может быть, Οσ(τ)ρα(κίων) Ρα, как в КБН 1110: Οστρακίων Απολλωνίου. Выпадение срединного в группе из 3 согласных обычно, например, ἐσθός < ἐσθλός.

писи, который признает ее закланием и значение ἀνώυμος «безымянный». Не видя прямого объяснения на греческом материале, укажем косвенное: в ботросах при святилищах Ольвии найдено множество черепков с именами божеств (это храмовая маркировка), а остальных частей этих киликов нет⁴²: это вероятное следствие воззрений жрецов, что имя есть часть бога, поэтому негодные сосуды шли на вымостку и пр., а часть его с именем божества особо захоранивалась в ботросе при святилище. Обратимся к сравнительным данным. В практике наименования новорожденных многие народы, особенно Naturvölker, исходили из представления о тесной связи имени и человека (это часть более общего суждения о связи вещи и определяющего ее слова, как у Платона). У древних наиболее полно такая связь показана источниками у египтян с их представлениями о 6 составляющих человека, из которых 3 относятся к его, условно говоря, душе [ka, ba, akh], и 3 к телу и его трансфигурациям (khet «тело», ren «имя», shut «тьма»)⁴³. Без имени человек не является личностью. «Недоброжелателей и врагов уничтожали, «попирая» их имена, написанные на подошвах сандалий, и стирая их со стен гробниц; тем самым им наносился самый страшный вред в потусторонней жизни и в земной памяти»⁴⁴. Мнение о тесной связи имени с человеком есть и у современных Naturvölker, например, хорошо описано у сахаинских нивхов. Личное имя нивха не сообщалось посторонним из опасения, что тот, зная имя, может нанести ему вред посредством черной магии. Поэтому у нивхов было два имени – настоящее (урла қа «хорошее имя») и ненастоящее (лерун қа «шутливое, блуждающее имя»)⁴⁵. Первым пользовались редко, даже ближайšie родные, во избежание небезопасной огласки, так что реально нивх слыл в обществе под своим псевдонимом – лерун қа. На Боспоре обреталась тьма туземного населения, в том числе в Пантикапее, что видно по его антропонимикону, некто из них в соответствии со своими первобытными представлениями об имени как составной части человека предал уничтожению через лишение имени 17 своих недругов, сопроводив для адресной точности сокращениями части имен. Для вящей действенности губительной силы наговора он дважды продырявил свинцовую пластину. При всем этом он не пещерный унтерменш, а вполне образованный, так как хорошо владеет письменностью⁴⁶.

⁴² Русяева А.С. Граффити Ольвии Понтийской. Симферополь, 2020. С. 62.

⁴³ Egypt. The world of the Pharaohs / R. Schulz, M. Seidel (eds.). Cologne, 1998. P. 471.

⁴⁴ Древний Египет. Энциклопедия / В.В. Солкин (ред.). М., 2005. С. 130.

⁴⁵ Таксами Ч.М. Нивхи // Системы личных имен у народов мира / М.В. Крюков (ред.). М., 1986. С. 239.

⁴⁶ Разумеется, для убедительности мне следовало бы поискать «связывание» личного имени недруга в греческих закланиях, но из-за ковидной пандемии нет возможности посещать библиотеки. Либо сам сделаю это в будущем, либо другие исследователи проверят тексты.

Итак, для объяснения керченской надписи предложено 3 толкования, у каждого есть свои резоны и слабые места. Требуется дальнейшая работа специалистов для достижения более адекватного ее понимания, и вполне вероятно, что это будет развитие одной из 3 имеющихся интерпретаций.

Литература

- Белоусов А.В.* Новая магическая надпись из некрополя Пантикапея // Индоевропейское языкознание и классическая филология. СПб., 2013. С. 59–65.
- Белоусов А.В., Елисеева Л.Г.* Греческая и римская эпиграфика Северного Причерноморья 2018 г. // Аристей. 2019. Т. 20. С. 157–202.
- Белоусов А.В., Федосеев Н.Ф.* Новое defixio с некрополя Пантикапея // ВДИ. 2016. № 1. С. 135–140.
- Белоусов А.В.* Корпус заклятий Понтийской Ольвии. М., 2020.
- Бехтер А.П., Бутягин А.М., Дана М.* Свинцовое письмо из Мирмекия // ВДИ. 2018. № 4. С. 931–948.
- Блаватская Т.В., Розов В.В.* Граффити зенонитов // Эпиграфические памятники древней Малой Азии и античного Северного и Западного Причерноморья как исторический и лингвистический источник. М., 1985. С. 115–137.
- Древний Египет. Энциклопедия / В.В. Солкин (ред.).* М., 2005. С. 479.
- Емец И.А.* Классификация и шрифт боспорских граффити и дипинти // Эпиграфический вестник. М., 1995. Вып. 2. С. 40–60.
- Кашаев С.В., Павличенко Н.А.* О датировке письма на остраконе с поселения Вышестеблиевская-3 // Боспорские чтения. Боспор Киммерийский и варварский мир в период античности и средневековья. Актуальные проблемы хронологии. Керчь, 2014. Вып. XV. С. 219–225.
- Мор Я.* Краткий синтаксис греческого языка. СПб., 1913.
- Павличенко Н.А., Кашаев С.В.* Новая эпиграфическая находка из Гермонассы // ДБ. 2012. Т. 16. С. 288–298.
- Ростовцев М.И.* Скифия и Боспор. М., 1925.
- Русяева А.С.* Граффити Ольвии Понтийской. Симферополь, 2020.
- Сапрыкин С.Ю., Белоусов А.В.* Письмо Кледика из Гермонассы // ДБ. 2012. Т. 16. С. 348–359.
- Сапрыкин С.Ю., Белоусов А.В., Федосеев Н.Ф.* Два фрагмента свинцовых пластин из Пантикапея // ДБ. 2013. Т. 17. С. 265–271.
- Сапрыкин С.Ю., Зинько В.Н.* Defixio из Пантикапея // ДБ. 2003. Т. 6. С. 266–275.
- Сапрыкин С.Ю., Куликов А.В.* Новые эпиграфические находки в Пантикапее // Древнейшие государства Восточной Европы, 1996–1997. М., 1999. С. 201–218.
- Сапрыкин С.Ю., Масленников А.А.* Граффити и дипинти хоры античного Боспора. Симферополь; Керчь, 2007.
- Таксами Ч.М.* Нивхи // Системы личных имен у народов мира / М.В. Крюков (ред.). М., 1986. С. 230–240.
- Шелов-Коведяев Ф.В.* De titulis Bosporanis et viciniis // ДБ. 2019. Т. 25. С. 426–442.
- Штерн Э.Р.* «Graffiti» на античных южнорусских сосудах // ЗООИД. 1897. Т. 20. С. 163–203.
- Яйленко В.П.* Несколько пантикапейских граффити из собрания Одесского археологического музея // Проблемы античной истории и классической филологии. Харьков, 1980. С. 74–75.
- Яйленко В.П.* Магические надписи Боспора // ДБ. 2005. Т. 8. С. 459–508.

- Яйленко В.П.* Тысячелетний Боспорский рейх. История и эпиграфика Боспора VI в. до н.э. – V в. н.э. М., 2010.
- Яйленко В.П.* История и эпиграфика Ольвии, Херсонеса и Боспора VII в. до н.э. – VII в. н.э. СПб., 2017.
- Яйленко В.П.* Заметки о текстологии и датировании новоизданных наговоров из эллинистической Ольвии // ПИФК. 2020. № 4. С. 24–40.
- Яйленко В.П.* Датирование и интерпретация надписей Северного Причерноморья IV–I вв. до н.э., преимущественно наговоров и писем. (http://elar.uniyar.ac.ru/jspui/bitstream/123456789/3683/1/Yaylenko_Datirovani_e.pdf; <https://www.academia.edu/48906817>).
- Яйленко В.П.* Дипинти рыбозаводчиков на кадосах рубежа эр из Пантикапея // ДБ. 2022 (в печати).
- Cauer P., Schwyzer E.* Dialectorum Graecarum exempla epigraphica potiora. Hildesheim, 1960.
- Crönert G.* Memoria Graeca Herculanensis. Lipsiae, 1903.
- Egypt. The world of the Pharaohs / R. Schulz, M. Seidel (eds.).* Cologne, 1998.
- Gardthausen V.* Griechische Palaeographie. Leipzig, 1913. Bd. 2.
- Guarducci M.* L'epigrafia greca dalle origini al tardo impero. Roma, 1987.
- Kashaev S.V., Pavlichenko N.A.* Letter on an Ostrakon from the Settlement of Vyshesteblievskaya-3 // *Hyperboreus*. 2015. T. 21/1. P. 61–79.
- Kirchner J.* Imagines inscriptionum Atticarum. B., 1948.
- Lang M.* Graffiti and Dipinti // *The Athenian Agora*. Princeton (New Jersey), 1976. Vol. 21.
- Larfeld W.* Handbuch der griechischen Epigraphik. Leipzig, 1902. Bd. 2.
- Mayser E.* Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit. B., 1923.
- Pape W., Benseler G.E.* Wörterbuch der griechischen Eigennamen. Braunschweig, 1884.

References

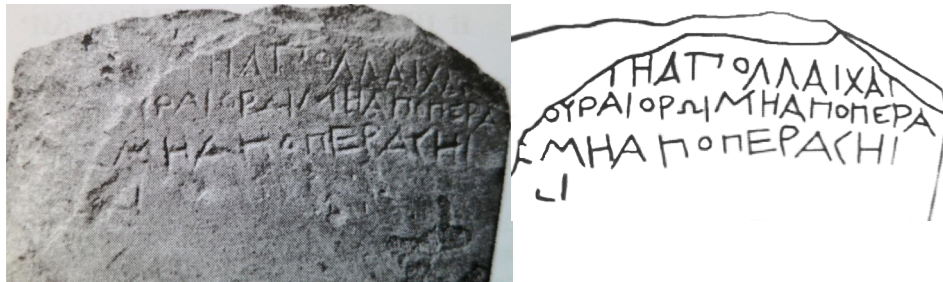
- Belousov A.V.* Novaya magicheskaya nadpis' iz nekropolya Pantikapeya // *Indoevropeskoe yazykoznanie i klassicheskaya filologiya*. Saint-Petersburg, 2013. P. 59–65.
- Belousov A.V., Eliseeva L.G.* Grecheskaya i rimskaya epigrafika Severnogo Prichernomor'ya 2018 g. // *Aristey*. 2019. No. 20. P. 157–202.
- Belousov A.V., Fedoseev N.F.* Novoe defixio s nekropolya Pantikapeya // *Vestnik drevney istorii*. 2016. No. 1. P. 135–140.
- Belousov A.V.* Korpus zaklyatiy Pontiyskoy Ol'vi. Moscow, 2020.
- Bekhter A.P., Butyagin A.M., Dana M.* Svintsovoe pis'mo iz Mirmekiya // *Vestnik drevney istorii*. 2018. No. 4. P. 931–948.
- Blavatskaya T.V., Rozov V.V.* Graffiti zenonitov // *Epigraficheskie pamyatniki drevney Maloy Azii i antichnogo Severnogo i Zapadnogo Prichernomor'ya kak istoricheskii i lingvisticheskii istochnik*. Moscow, 1985. P. 115–137.
- Cauer P., Schwyzer E.* Dialectorum Graecarum exempla epigraphica potiora. Hildesheim, 1960.
- Crönert G.* Memoria Graeca Herculanensis. Lipsiae, 1903.
- Drevniy Egipet. Entsiklopediya / V.V. Solkin (ed.).* Moscow, 2005. P. 479.
- Egypt. The world of the Pharaohs / R. Schulz, M. Seidel (eds.).* Cologne, 1998.
- Emets I.A.* Klassifikatsiya i shrift bosporskikh graffiti i dipinti // *Epigraficheskiy vestnik*. Moscow, 1995. No. 2. P. 40–60.
- Gardthausen V.* Griechische Palaeographie. Leipzig, 1913. Bd. 2.
- Guarducci M.* L'epigrafia greca dalle origini al tardo impero. Roma, 1987.
- Kashaev S.V., Pavlichenko N.A.* O datirovke pis'ma na ostrakone s poseleniya Vyshesteblievskaya-3 // *Bosporskie chteniya. Bospor Kimmeriyskiy i varvars-*

- kiy mir v period antichnosti I srednevekov'ya. Aktual'nye problemy khronologii. No. XV. Kerch, 2014. P. 219–225.
- Kashaev S.V., Pavlichenko N.A.* Letter on an Ostrakon from the Settlement of Vyshesteblievskaya-3 // *Hyperboreus*. 2015. T. 21/1. P. 61–79.
- Kirchner J.* *Imagines inscriptionum Atticarum*. B., 1948.
- Lang M.* *Graffiti and Dipinti // The Athenian Agora*. Princeton (New Jersey), 1976. Vol. 21.
- Larfeld W.* *Handbuch der griechischen Epigraphik*. Leipzig, 1902. Bd. 2.
- Mayser E.* *Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit*. B., 1923.
- Mor Ya.* *Kratkiy sintaksis grecheskogo yazyka*. Saint-Petersburg, 1913.
- Pape W., Bensele G.E.* *Wörterbuch der griechischen Eigennamen*. Braunschweig, 1884.
- Pavlichenko N.A., Kashaev S.V.* *Novaya epigraficheskaya nakhodka iz Germonassy // Drevnosti Bospora*. 2012. No. 16. P. 288–298.
- Rostovtsev M.I.* *Skifiya i Bospor*. Moscow, 1925.
- Rusyaeva A.S.* *Graffiti Ol'vii Pontiyskoy*. Simferopol, 2020.
- Saprykin S.Yu., Belousov A.V.* *Pis'mo Kledika iz Germonassy // Drevnosti Bospora*. 2012. No. 16. P. 348–359.
- Saprykin S.Yu., Kulikov A.V.* *Novye epigraficheskie nakhodki v Pantikapee // Drevneyshie gosudarstva Vostochnoy Evropy, 1996–1997*. Moscow, 1999. P. 201–218.
- Saprykin S.Yu., Maslennikov A.A.* *Graffiti i dipinti khory antichnogo Bospora*. Simferopol; Kerch, 2007.
- Saprykin S.Yu., Zin'ko V.N.* *Defixio iz Pantikapeya // Drevnosti Bospora*. 2003. No. 6. P. 266–275.
- Saprykin S.Yu., Belousov A.V., Fedoseev N.F.* *Dva fragmenta svintsovykh plastin iz Pantikapeya // Drevnosti Bospora*. 2013. No. 17. P. 265–271.
- Taksami Ch.M.* *Nivkhi // Sistemy lichnykh imen u narodov mira / M.V. Kryukov (ed.)*. Moscow, 1986. P. 383.
- Shelov-Kovedyayev F.V.* *De titulis Bosporanis et viciniis // Drevnosti Bospora*. 2019. No. 25. P. 426–442.
- Stern E.R.* “Graffiti” na antichnykh yuzhnorusskikh sosudakh // *Zapiski Odeskogo obshchestva istorii i drevnostey*. 1897. No. 20. P. 163–203.
- Yailenko V.P.* *Neskol'ko pantikapeyskikh graffiti iz sobraniya Odesskogo arkheologicheskogo muzeya // Problemy antichnoy istorii i klassicheskoy filologii*. Kharkiv, 1980. P. 74–75.
- Yailenko V.P.* *Magicheskie nadpisi Bospora // Drevnosti Bospora*. 2005. No. 8. P. 459–508.
- Yailenko V.P.* *Tysyacheletniy Bosporskiy reykh. Istoriya i epigrafika Bospora VI v. do n.e. – V v. n.e.* Moscow, 2010. P. 739.
- Yailenko V.P.* *Istoriya i epigrafika Ol'vii, Khersonesa i Bospora VII v. do n.e. – VII v. n.e.* Saint-Petersburg, 2017.
- Yailenko V.P.* *Zametki o tekstologii i datirovaniy novoizdannykh nagovorov iz ellinisticheskoy Ol'vii // Problemy istorii, filologii, kul'tury*. 2020. No. 4. P. 24–40.
- Yailenko V.P.* *Datirovanie i interpretatsiya nadpisey Severnogo Prichernomor'ya IV–I vv. do n.e., preimushchestvenno nagovorov i pisem*. (http://elar.uni.yar.ac.ru/jspui/bitstream/123456789/3683/1/Yaylenko_Datirovanie.pdf; <https://www.academia.edu/48906817>).
- Yaylenko V.P.* *Dipinti rybovodov o slave rubezha ery ot Pantikapeya // Drevnosti Bospora*. 2022 (v pechati).

Поступила в редакцию / Received 22.04.2021.
 Принята к публикации / Accepted 11.10.2021.
 Опубликована / Published 25.12.2021.

ΚΛΕΙΔΙΚΟΣ ΕΠΙΣΤΕΛΛΕΤΟΙ ΚΛΕΙΔΙΚΟΣ ΠΥΝΘΑΝΟΜΑΓΑΡ ΜΑΝΔΡΟΧΑΡΙΝΤΑΦΝΟΥΤΟ ΕΟΝΤΑ ΔΙΑΙΤΑΝ ΚΑΚΩΝ ΕΛΟΛΝ ΠΑΡΑΣΩΚΡΑΤΕΑ ΕΣΤΑΟΙΚ	ΣΥΝΛΕΞΑΝΤΕΣ ΤΑΛΕΙΟΜΕΝΑ ΕΞ ΜΙΑΝ ΕΤΕΓΗΝ ΚΑΤΑΣΦΡΚΙΑΤΕ
---	---

1



2

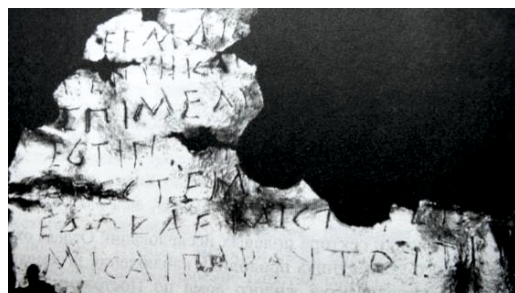
ΘΕΟΣ ΤΥΧΗΘΡΟΣ ΠΥΘΟΚΛΕΤΑΙ ΔΕ ΜΥΤΩΝ
 ΕΓΕΝΕΤΟ ΜΟΙ ΕΝ ΤΩ ΠΡΑΞΗΛΑ ΑΛΛΑ ΤΗ
 ΝΗΔΗΜΑΤΙ ΣΜΜΙΑΡΟΤΕΝΥΡΑΜΟΙ
 ΠΑΝΤΑ ΡΙΜΑΤΙΑ ΑΡΡΕΝΥΟΝ ΟΥΤΟΙ ΜΟΙ
 ΠΡΗΣΙΝ ΕΣΤΙΝ ΑΡΧΑΙΑ ΝΑΡΑΡΟΤΤΥΝ ΔΕΣ
 ΒΕΝ ΠΑΙ ΔΑΙΑΡ ΟΝ ΤΑΚΑΙ ΣΡΕΝΤΙΝ ΚΑΙ ΚΑΛΑ
 ΚΕΑΔΥ Ο ΗΤΡΙΑ ΑΡΟΣΤΕΛΟΝ ΚΑΙ ΔΟΝΑΙ ΤΟΝ

ΔΙΟΔΩΡΟΥ ΤΟΥ ΚΥΒΕΡΝΗΤΗ
 ΕΡΡΟΤΕΙ ΕΠΙ ΤΟ ΧΗΝΕΜΩ ΕΣ ΜΟΙ
 ΟΡΕΟΣ ΚΕΡΚΙ ΣΑΙΡΕΝ ΕΓΙΤΗ ΜΗ
 ΛΙΑΡΕΣ ΤΙΣ Ο ΤΑΡΧΟΙΣ
 ΟΡΕΟΣ ΣΑΙΣ ΙΝΗ ΧΑΙΡΕΙΝ

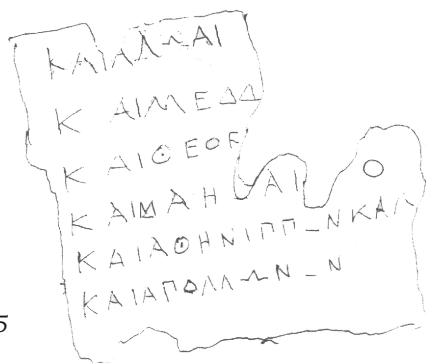
3

Рис. 1. 1 – письмо Клейдика (прорись: Павличенко Н.А., Кашаев С.В. Новая эпиграфическая находка из Гермонассы); 2 – письмо из Вышестеблиевской (фото, прорись: Кашаев С.В., Павличенко Н.А. О датировке письма на остраконе. С. 219–225); 3 – письмо из Мирмекия, recto, tergo (прорись: Бехтер А.П. и др. Указ. соч. С. 931–948)

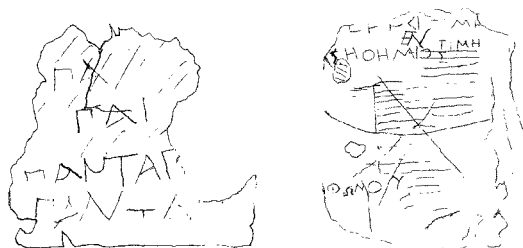
4



5



6



7

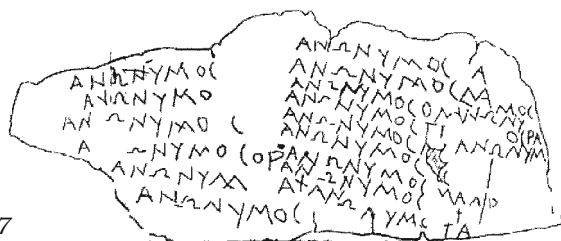


Рис. 2. 4 – письмо с Митридата (фото: Сапрыкин С.Ю., Куликов А.В. Указ. соч. С. 202. Рис. 1); 5 – наговор из Пантикапея и экономическая надпись (прориси: Сапрыкин С.Ю., Зинько В.Н. Указ соч. С. 275); 6 – наговор с Митридата (прорись: Сапрыкин С.Ю. и др. Указ. соч.); 7 – наговор с некрополя Пантикапея (прорись: Белоусов А.В. Указ. соч. С. 59–65)